

Dodatok č.1 ku Zmluve o združenej dodávke plynu (ďalej len „Dodatok“)

uzatvorenej pod č. **MVMCEESK00203G2023**

1. Zmluvné strany

Odberateľ

Obchodné meno Hvezdáreň a planetárium Milana Rastislava Štefánika v Hlohovci
Sídlo Sládkovičova 41, 920 01 Hlohovec
Korešpondenčná adresa Sládkovičova 41, 920 01 Hlohovec
Zápis v registri
V zastúpení Mgr. Karol Petrík
IČO 36088269
DIČ 2021268194
IČ DPH
Bankové spojenie Štátna pokladnica
BIC/SWIFT
IBAN SK27 8180 0000 0070 0049 0953
Kontaktná osoba Mgr. Karol Petrík
E-mail astrohc@zupa-tt.sk
 (ďalej len „Odberateľ“)

Dodávateľ

Obchodné meno MVM CEEnergy Slovakia s.r.o.
Sídlo Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Zápis v registri Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 108033/B
V zastúpení József István Főrizs, Konateľ
 Ing. Gabriel Urbán, PhD., Konateľ
IČO 50060872
DIČ 2120175706
IČ DPH SK2120175706
Bankové spojenie UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
BIC/SWIFT UNCRSKBX
IBAN SK5611110000001367502001
Kontaktná osoba Ing. Martina Chyliková
E-mail martina.chylikova@ceenergy.sk
 (ďalej len „Dodávateľ“)

Amendment No.1 to the Contract on integrated gas supply (hereinafter referred to as "Amendment")

Concluded under No. **MVMCEESK00203G2023**

1. Contractual parties

Client

Business name Hvezdáreň a planetárium Milana Rastislava Štefánika v Hlohovci
Registered office Sládkovičova 41, 920 01 Hlohovec
Correspondence address Sládkovičova 41, 920 01 Hlohovec
Registered in
Represented by Mgr. Karol Petrík
Company ID 36088269
Tax ID 2021268194
VAT n.
Bank connection Štátna pokladnica
BIC/SWIFT
IBAN SK27 8180 0000 0070 0049 0953
Contact person Mgr. Karol Petrík
E-mail astrohc@zupa-tt.sk
 (hereinafter only as "Client")

Supplier

Business name MVM CEEnergy Slovakia s.r.o.
Registered office Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Registered in Commercial register of City Court Bratislava III, Section: Sro, Insert n.: 108033/B
Represented by József István Főrizs, Managing director
 Ing. Gabriel Urbán, PhD., Managing director
Company ID 50060872
Tax ID 2120175706
VAT n. SK2120175706
Bank connection UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
BIC/SWIFT UNCRSKBX
IBAN SK5611110000001367502001
Contact person Ing. Martina Chyliková
E-mail martina.chylikova@ceenergy.sk
 (hereinafter referred to as "Supplier")

Zmluvné strany sa formou tohto dodatku č.1 dohodli na zmenách a doplneniach Zmluvy o združenej dodávke plynu, uzatvorenej pod č. MVMCEESK00203G2023.

The Contractual parties with this Amendment no.1 agreed on modification and supplementation of the Contract on integrated gas supply concluded under No. MFGKS00203G2023.

2. Predmet Dodatku

1. Zmluvné strany sa dohodli na úprave článku 5 „Trvanie, platnosť a účinnosť Zmluvy“, bod 1 nasledovne:

“1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, ktorá sa začína dňom **1.5.2024 o 6:00** a končí dňom **1.1.2025 o 6:00** (koniec plynárenského dňa 31.12.2024).”

2. Dodatok č. 1 je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach v slovensko anglickej bilingválnej verzii, pričom každá zmluvná strana dostane jedno vyhotovenie. V prípade rozporov bude rozhodujúce slovenské znenie.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že táto Dohoda je uzatvorená slobodne a vážne, jej obsah, vrátane obsahu príloh, ktoré sú súčasťou Zmluvy, je určitý a zrozumiteľný, zmluvné strany s obsahom súhlasia a na dôkaz toho Zmluvu potvrdzujú svojimi podpismi.

Za Odberateľa - Hvezdáreň a planetárium Milana Rastislava Štefánika v Hlohovci:

V Hlohovci, dňa 18.3.24,

Meno a priezvisko: Mgr. Karol Petrík
Funkcia: Riaditeľ
Podpis:

**Hvezdáreň a planetárium
Milana Rastislava Štefánika
v Hlohovci**

Sládkovičova 1288/41, 92001 Hlohovec
IČO: 36088269, DIČ: 2021268194

Za Dodávateľa:

V Bratislave, dňa 10.4.2024

Meno a priezvisko: József István Fórizs
Funkcia: Konateľ
Podpis:

József István Fórizs

Meno a priezvisko: Ing. Gabriel Urbán, PhD.
Funkcia: Konateľ
Podpis:

Ing. Gabriel Urbán, PhD.

2. Subject matter of the Amendment

1. Contractual parties agreed to modify Article 5 “5. Duration, validity and entry into force of the Contract”, point 1 as follows:

“1. Contract is concluded for definite period of time that starts on **1st May 2024 at 6:00** and terminates on **1st January 2025 at 6:00** (end of gas day on 31st December 2024).”

2. Amendment no. 1 is executed in two counterparts in Slovak-English bilingual version, whereas each contractual party receives one counterpart. In case of any discrepancies the Slovak version shall prevail.
3. The contractual parties declare that this Agreement is concluded freely and seriously, its content, including the content of the annexes forming a part of the Contract, is unambiguous and comprehensible, the contractual parties agree with the content and in witness thereof they attach their signatures to the Contract.

On behalf of the Client - Hvezdáreň a planetárium Milana Rastislava Štefánika v Hlohovci:

In Hlohovec, date 18.3.2024,

First and last name: Mgr. Karol Petrík
Function: Director
Signature:

**Hvezdáreň a planetárium
Milana Rastislava Štefánika
v Hlohovci**

Sládkovičova 1288/41, 92001 Hlohovec
IČO: 36088269, DIČ: 2021268194

On behalf of the Supplier:

In Bratislava, date: 10.4.2024

Name and surname: József István Fórizs
Position: Managing Director
Signature:

József István Fórizs

Name and surname: Ing. Gabriel Urbán, PhD.
Position: Managing Director
Signature:

Ing. Gabriel Urbán, PhD.